



Informativo KONAN

abril de 2018(ano fiscal Heisei 30)

広報こなんポルトガル語版 2018年4月号
traduzido e emitido pela
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)
tel :0748-77-8511 fax:0748-77-4101
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1

湖南省公式アプリ

4月1日

こなんいろ 誕生!

トップ画像

四季折々の市内の
風景やイベントなど、
話題の画像を
アップして
いきます。

お知らせ

いろいろな情報を
プッシュ通知で
お知らせします!

- 災害情報、不審者情報など
(湖南省タウンメール)
- 市からのイベントなどの
お知らせ情報



定期情報
を
毎日
更新
中!

【capa deste mês】

Imagem de um smart phone com o aplicativo oficial da cidade ("Konan iro").
Mais detalhes na página 2

Acesse a nossa página na internet: <http://www.city.konan.shiga.jp/portugues/>

Caso haja erro nas informações por erro de tradução, prevalecerá o texto original em japonês

Aplicativo oficial de Konan-shi (Konan iro)

O aplicativo oficial da cidade (somente em japonês) poderá ser acessado pelo “Smart phone” ou computadores. Baixando o aplicativo você obterá muitas informações úteis para a vida cotidiana como rotas e horários de ônibus, calendário do lixo e afins, pontos turísticos da cidade, produtos típicos da região, calendário de eventos, informações sobre prevenção de calamidades, link para o You Tube, entre outros.

Esperamos que todos (residentes ou não) possam conhecer melhor a cidade e descobrir seus pontos encantadores através do aplicativo. Acesse sem falta e aproveite as informações!

Informações: Seção de Relações Públicas –prédio “higashi chousha”

TEL: 0748-71-2300 FAX: 0748-72-1467

28º Festival “Sakura Matsuri”

Data: 7 de abril (sab)

Horário: das 10:00hs às 15:00hs

Local: parque Nigori Ike Shizen Kouen

Obs: o festival será realizado mesmo que chova um pouco

Apresentações no palco :

(período da manhã)

- show de tambor “Kokoku Jyunibo taiko”, etc. às 10:00hs
- experimentando as profissões às 10:30hs ※1 ※2
- show de comédia japonesa às 11:15hs
- show de malabarismo às 11:30hs
- show de dança às 11:45hs

(período da tarde)

- apresentação de dança infantil ao meio-dia
- campanha de divulgação da cidade e conscientização de segurança no trânsito às 12:45hs
- concurso infantil do grito mais alto “Oogoe Contest” às 13:00hs
- mini show com Fujimoto Takara às 13:30hs
- sorteio de prêmios e distribuição de bolinho de arroz “mochi” às 14:00hs



Experimente !

Conheça os mistérios de algumas profissões

- ※1 Como empilhar bem alto as caixas de isopor
Para alunos de escolas ginásiais (8 duplas)
- ※2 Vamos acertar qual é a caixa mais pesada
Para alunos de escola primária (10 pessoas)
- ※3 Experiência interessante
dicas de ciclista sobre como pedalar no gelo

Mini palestra

da Associação de Médicos Veterinários de Shiga-ken
às 10:30hs

- “Quando eclode uma calamidade, o que fazer com o seu animal de estimação?”
- Como educar seu cão
- Demonstração com cão-guia

Outras atrações :

- barracas de comes e bebes
 - experimentando as profissões ※3
 - montar no mini trem bala e no “yellow doctor”
 - feirinha de artesanato
 - contato com animais do jardim zoológico e evento de primavera
 - bater o bolinho de arroz “mochi tsuki” e distribuição do bolinho às 11:00hs e às 12:30hs
- Obs.: a distribuição encerrará ao terminar o estoque de bolinhos de arroz

Informações: Comitê Executivo dos 3 grandes festivais de Konan-shi (dentro da Associação de Comércio de Konan-shi)

TEL: 0748-71-2157 FAX: 0748-72-9622

Reabertura das termas “Junibo Onsen Yurara”

A partir de 1º de abril (dom) a partir das 11:00hs, as termas “Junibo Onsen Yurara” estarão abertas ao público.

As novas termas terão novo pavilhão com 7 chapas de pedras aquecidas “ganban yoku”(foto 1 abaixo), o banho ao ar livre “rotenburo”(à esquerda da foto 2 abaixo) e a banheira funda “tsubo buro” (à direita da foto 2 abaixo)

E também possui um novo espaço destinado para fazer obras de cerâmica entre outros (foto 3 abaixo).

O restaurante foi reformado. Dispomos de informações turísticas e aguardamos a vinda dos clientes de qualquer localidade.

Mais detalhes sobre as termas no homepage da cidade.



Foto 1 chapas de pedras aquecidas para banho tipo “ganban yoku”



Foto 2 banho ao ar livre “rotenburo”(à esquerda da foto) e a banheira “tsubo buro”(à direita da foto)



foto 3 novo espaço destinado para fazer obras de cerâmica

Informações: Seção de Turismo, Comércio e Trabalho
TEL: 0748-71-2331 FAX: 0748-72-4820
Junibo Onsen Yurara
TEL: 0748-72-8211 FAX: 0748-72-8443

Comunicado da Seção de Seguros de Saúde e Aposentadoria

Utilize o novo cartão do seguro de saúde

A partir de 1º de abril apresente o novo cartão do seguro de saúde, ao fazer alguma consulta médica.

O cartão terá validade até 31 de julho de 2019.

滋賀県 国民健康保険 被保険者証	有効期限	平成31年 7月 31日	
記号番号	滋湖	999999	
氏名	湖南	太郎	
生年月日	昭和34年 1月 1日	性別	男
適用開始年月日	平成16年 10月 1日		
交付年月日	平成30年 4月 1日		
世帯主氏名	湖南	太郎	
住所	滋賀県湖南市中央一丁目1番地		
保険者番号	250100		湖南市

o novo cartão é lilás

Faça o procedimento para inscrição ou desligamento do seguro de saúde o mais rápido possível

Em abril há muitas pessoas que mudam de trabalho então é necessário realizar os trâmites para afiliar-se ou desligar-se do seguro de saúde. Compareça na prefeitura o mais rápido possível.

Caso haja atraso no trâmite para inscrição no seguro

Por não possuir o cartão do seguro, o valor total da despesa médica ficará por conta do assegurado. O imposto do seguro nacional de saúde será cobrado retroativamente a partir do momento que se desligar do seguro de saúde anterior e estiver qualificado para afiliar-se no seguro de saúde.

Caso haja atraso no trâmite para desligamento do seguro

Caso faça a consulta médica utilizando o seguro nacional de saúde sem validade, terá que devolver o valor coberto pelo seguro. E no caso do atraso para desligamento do seguro nacional de saúde ao ter se associado no seguro social “shakai hoken”, será exigido o pagamento de ambos os seguros.

Caso continue com o imposto do seguro de saúde pendente o novo cartão não será enviado

Emitimos o cartão do seguro de saúde de curto prazo aos cidadãos que não entram em contato para justificar o atraso do pagamento e que continuam inadimplentes. Os portadores do cartão do seguro de saúde de curto prazo que dentro do período de uso consultarem sobre o valor pendente e efetuarem o que devem, poderão receber o cartão normal do seguro de saúde ou renovar a validade do cartão de curto prazo.

Caso continue com as parcelas atrasadas, além do valor real do imposto do seguro, serão acrescidas multas e juros sobre o imposto o que dificultará mais a quitação da dívida. Compareça na prefeitura para consultar sobre o pagamento.

Emissão do seguro de saúde para estudantes universitários, etc.

Faça sem falta o pedido de emissão do seguro de saúde para estudantes que devido a faculdade ou escola profissionalizante, etc. se mudarão para outra cidade.

Para os trâmites são necessários: cartão do seguro de saúde, carimbo pessoal, comprovante de que seja estudante, documento que comprove o endereço (certificado de residência ou recibo de tarifa de luz, água, gás, etc.)

Aos assegurados acima de 70 anos que possuem o Cartão de Benefício ao Idoso

O prazo de validade do cartão de benefício ao idoso é até 31 de julho. Cuidado para não jogar fora junto com o cartão do seguro de saúde vencido.

Informações: Seção de Seguros e Aposentadoria – prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460

Comunicado da Pensão Nacional

A mensalidade da pensão nacional do ano fiscal de 2018 (entre abril de 2018 e março de 2019) será de 16.340 ienes.

O prazo de pagamento da mensalidade é todo final do mês seguinte(ex: parcela de abril deverá ser paga até o final de maio.)

É possível receber um desconto de 50 ienes no pagamento mensal ao fazer os trâmites do “Kouza furikae no haya wari seido” (ex: parcela de abril deverá ser paga até o final do mês pelo débito automático)

Além disso, desconto de 3.480 ienes ao efetuar o pagamento do valor anual até 1º de maio(ter). Caso não tenha os boletos em mãos, entre em contato com o escritório da Pensão Nacional de Kusatsu.

※Encerramos em abril de 2018 as inscrições para o pagamento antecipado de 1 e 2 anos pelo débito automático ou pelo cartão de crédito.

Você conhece o sistema especial de pagamento para estudantes ?

Aos estudantes acima de 20 anos de idade que tenham dificuldades em pagar a aposentadoria, caso a renda do ano anterior seja inferior ou igual à determinada previamente avisamos que há um sistema que o estudante pode recorrer e caso seja aprovado, a mensalidade da pensão nacional será prorrogada.

Aos interessados comparecer na prefeitura ou no escritório da Pensão Nacional de Kusatsu portando a caderneta da Pensão Nacional, o carimbo pessoal e o certificado de matrícula do novo ano letivo ou carteira de estudante(cópia frente e verso).

※ A princípio, o período de permissão de prorrogação inicia em abril e vai até março do ano seguinte. O requerimento deverá ser efetuado todos os anos.

Quanto ao período aprovado para prorrogação da mensalidade da pensão nacional pelo Sistema Especial de Pagamento para Estudantes, será incluído ao período necessário de tributação para recebimento no futuro da Pensão Básica por Idade (período qualificado para recebimento da aposentadoria). Em caso de alguma eventualidade, o período aprovado para prorrogação da mensalidade da pensão nacional será acrescentado ao período de contribuição da pensão básica por invalidez ou pensão por morte ao familiar sem refletir no valor a receber da Pensão Básica por Idade. No entanto, poderá efetuar o pagamento retroativo do período que obteve a prorrogação, caso seja dentro de 10 anos. O pagamento adicional das mensalidades do período prorrogado, refletirá no valor a receber da Pensão Básica por Idade.

Informações: Kusatsu Nenkin Jimusho

TEL: 077-567-2220

Não esqueça de registrar e vacinar seu cão

Por lei, é obrigatório fazer o registro do cães e vaciná-lo todos os anos.

Verifique o cronograma da vacinação e leve seu cão sem falta.

O que levar no dia

- cartão do registro do cão
- taxa da vacinação (3.400 ienes)
- cartão-postal enviado

Obs.: 1 Caso precise fazer o registro do cão, será cobrado mais 3.000 ienes.

Obs.: 2 Poderá aplicar a vacina também em alguma clínica veterinária, mas o preço pode diferir do indicado acima.

Atenção

- Favor preencher sem falta o questionário do cão antes da vacinação. As pessoas que já fizeram o registro do cão, preencha o cartão enviado e traga no dia da vacinação.
- Para que não haja algum acidente no local, a pessoa que costuma cuidar do cão deve vir. Verifique a coleira e a corda.
- A vacina não pode ser aplicada em filhotes com 90 dias de nascido, em cadelas gestantes e em período pós-parto.
- Não poderá aplicar a vacina caso o cão esteja doente. Informe antes da vacinação caso o cão esteja doente ou apresente algum sintoma preocupante ou tenha passado mal após a vacinação aplicada anteriormente. Caso aplique a vacina no cão doente, há casos que poderá correr risco de vida.
- O dono do cão de estimação deve se responsabilizar pelo recolhimento e limpeza das fezes e urina (não se esqueça de trazer a pá e o saco plástico de lixo.)
- Quando houver o alerta metereológico, poderá ser cancelado.

Cronograma da vacinação anti-rábica em 2018

17 de abril(ter)	9:30 hs às 9:55hs	estacionamento da Prefeitura em Ishibe(em frente do Centro de Saúde em Ishibe)
	10:10 hs às 10:25 hs	Ishibe Machizukuri Center
	10:40 hs às 11:00 hs	Ishibe Minami Machizukuri Center
	11:15 hs às 11:25 hs	Higashitera Kouminkan(Higashitera tamokuteki shuukai shisetsu)
	11:40 hs às 11:50 hs	Nishitera Kouminkan(Nishishitera tamokuteki shuukai shisetsu)
	12:55 hs às 13:15 hs	Houraizaka Shukaijo
	13:30 hs às 13:50 hs	Shourai Kaikan
18 de abril(qua)	9:30 hs às 10:00 hs	Kitayamadai Jichikaikan
	10:15 hs às 10:45 hs	Bodaiji Community Center
	11:00 hs às 11:20 hs	Mikamidai Jichikaikan
	11:35 hs às 11:55 hs	Oomidai Jichikaikan
	13:00 hs às 13:30 hs	Iwatani Land Jichikaikan
	13:45 hs às 14:05 hs	Side Town Jichikaikan
	14:20 hs às 14:40 hs	Midorino Mura Jichikaikan

20 de abril(sex)	9:35 hs às 9:55 hs	Yoshinaga Kouminkan
	10:10 hs às 10:30 hs	Natsumi Kaikan
	10:45 hs às 10:55 hs	Hari Kouminkan
	11:10 hs às 11:20 hs	Akamatsudai Jichikaikan
	11:35 hs às 11:55 hs	Hiramatsu Kusanone House (Hiramatsu Kouminkan)
	13:00 hs às 13:30 hs	Kojibukuro Machizukuri Center
	13:45 hs às 14:10 hs	Chuo Jichikaikan(higashi)
24 de abril(ter)	9:30 hs às 9:45 hs	Ootaniniku Shukaijo
	10:00 hs às 10:20 hs	Nakayama Shukaijo
	10:35 hs às 10:45 hs	Shimoda Kiriya Jichikaikan
	11:00 hs às 11:15 hs	Midorigaoka Jichikaikan
	11:30 hs às 11:55 hs	Shimoda Machizukuri Center
	13:00 hs às 13:15 hs	Danchiminami Kusanone House
	13:30 hs às 14:10 hs	Sun Hills Kousei
25 de abril(qua)	9:40 hs às 9:50 hs	Myokanji Tamokuteki Shukaijo
	10:05 hs às 10:20 hs	Mikumogaoka Jichikaikan
	10:35 hs às 11:05 hs	Mikumo Machizukuri Center
	11:20 hs às 11:30 hs	Asakuni Kouminkan
	11:45 hs às 12:00 hs	Iwane Kaikan
	13:00 hs às 13:20 hs	Iwane Machizukuri Center
	13:35 hs às 13:45 hs	Hanazono Fureai Center
	14:00 hs às 14:20 hs	Maruho Kaikan (Shofukuji)

Informações: Seção Ambiental – prédio “higashi chousha”
 TEL: 0748-71-2326 FAX: 0748-72-2201

Impostos deste mês

débito automático da conta corrente / data limite de pagamento : 1° de maio (ter)

- * taxa do Seguro Nacional de Saúde “kokumin kenko hoken ze” (1ª parcela)
- * taxa do Seguro de Assistência Médica aos Idosos “kouki koureisha iryo hoken ryou”
- * taxa do Seguro de Tratamento aos Idosos “kaigo hoken ryou”
- * mensalidade da creche “hoiku ryou”
- * aluguel do apartamento municipal “juutaku shiyou ryou”
- * taxa de fornecimento de água “suido ryoukin”
- * taxa de esgoto “gesuido shiyou ryou”

Informações: Seção de Cobrança – prédio “higashi chousha”
 TEL: 0748-71-2320 FAX: 0748-72-2460

Mudança do valor mensal dos auxílios de assistência social a partir de abril

classificações		até março	a partir de abril
“jidou fuyou teate” ※1	Valor total(1° filho)	42.290 ienes	42.500 ienes
	Valor parcial	entre 9.980 ienes e 42.280 ienes	entre 10.030 ienes e 42.490 ienes
	Valor total (para 2° filho)	9,990 ienes	10.040 ienes
	Valor parcial	entre 5.000 ienes e 9.980 ienes	entre 5.020 ienes e 10.030 ienes
	Valor total (para 3° filho)	5.990 ienes	6.020 ienes
	Valor parcial	entre 3.000 ienes e 5.980 ienes	entre 3.010 ienes e 6.010 ienes
“tokubetsu jidou fuyou teate” ※2	Grau 1	51,450 ienes	51.700 ienes
	Grau 2	34.270 ienes	34.430 ienes
“tokubetsu shougai sha teate” ※3		26,810 ienes	26.940 ienes
“shougaiji fukushi teate” ※4		14,580 ienes	14.650 ienes

※1 auxílio para família monoparental “jidou fuyou teate” será pago ao pai ou a mãe que cuida sozinho(a) da criança.

※2 auxílio de assistência social para crianças portadoras de deficiência média ou grave “tokubetsu jidou fuyou teate” será pago ao pai ou a mãe ou ao responsável que cuida sozinho(a) da criança menor de 20 anos de idade com deficiência motora ou mental grave ou que não possa sair de casa.

Informações: Seção de Apoio à Criação de Filhos-prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2328 FAX: 0748-72-3788

※3 auxílio de assistência social para portador de deficiência grave “tokubetsu shougai sha teate” será pago ao responsável pelo jovem maior de 20 anos de idade com deficiência grave, que não possa sair de casa e que necessite de cuidados diários.

※4 auxílio de assistência social para crianças portadoras de deficiência grave “shougaiji fukushi teate” será pago ao responsável pela criança menor de 20 anos de idade com deficiência grave, que não possa sair de casa e que necessite de cuidados diários.

Informações: Seção de Bem-Estar Social- prédio “higashi chousha”
TEL: 0748-71-2364 FAX: 0748-72-3788

Aviso sobre o campo esportivo “Shimin Ground”

O campo esportivo “Shimin Ground” estará fechado até 30 de abril (seg) para fins de manutenção do gramado.

Informações: Seção de Estudos Vitalícios –prédio “nishi chousha”

TEL: 0748-77-7045 FAX: 0748-77-6253

Aviso sobre fechamento provisório do Centro Médico “Konan Roudou Eisei Center ”

O Centro Médico ao Trabalhador “Konan Roudou Eisei Center” estará fechado no dia 23 de abril (seg) no período da tarde por conveniência do médico.

Informações: Konan Roudou Eisei Center

TEL.: 0748-75-0180 FAX.: 0748-75-0240

Participe dos festivais de primavera !

Grande Festival de Ishibe

Os santuários “Mikoshi” percorrerão as ruas até o final da tarde.

- Data: 1º de maio (ter)
- Local: no santuário “Yoshimiko Jinja” a partir das 8:45 hs
no santuário “Yoshihime Jinja” a partir das 9:00hs

Informações: santuário “Yoshimiko Jinja” TEL: 0748-77-2246

santuário “Yoshihime Jinja” TEL: 0748-77-2520

Festival para pedir uma boa colheita do arroz

As crianças dançam com roupas folclóricas orando por uma boa colheita do arroz. Após a dança, uma pessoa representando um leão e o santuário “mikoshi” carregado pelos participantes percorrerão as ruas.

- Data: 1º de maio (ter) a partir das 11:00 hs
Início da dança para boa colheita do arroz às 13:00hs
- Local: santuário “Hie Jinja”

Informações: santuário “Hie Jinja” TEL: 0748-75-0775

Festival das flores

Para comemorar o aniversário de Buda, neste festival flores são ornamentadas e derrama-se chá adocicado sobre sua cabeça.

- Data: 5 de maio (sáb- feriado) a partir das 14:00hs
- Entrada: 500 ienes

Informações: templo “Zensuiji” TEL: 0748-72-3730 FAX: 0748-72-3847

Vamos à Biblioteca !

Calendário de funcionamento da Biblioteca de Ishibe em abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

☐ : Biblioteca de Ishibe fechada



Leitura de histórias na Biblioteca de Ishibe

Grupo de leitura "Kijikko Ohanashikai" (Grupo Pikkororo) :
8 de abril (dom) 11:00hs às 12:00hs: leitura de histórias voltadas para crianças de 4 anos até alunos da escola primária

Grupo de leitura "Yottoide Time" :
20 de abril (sex) 11:00hs às 11:20hs : leitura de história voltada para bebês e seus pais

28 de abril (sáb) 16:00hs às 16:30hs : leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

Calendário de funcionamento da Biblioteca de Kosei em abril

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sáb
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

○ : Biblioteca de Kosei fechada



Leitura de histórias na Biblioteca de Kosei

Grupo de leitura "Chicchana Kaze Ohanashikai" :
6 de abril (sex) 11:00hs às 11:30hs : leitura de história voltada para bebês e seus pais

21 de abril (sab) :
 1º horário: 14:00hs às 14:20hs : leitura de história voltada para crianças acima de 4 anos
 2º horário: 14:30hs às 15:00hs : leitura de história voltada para alunos da escola primária

Grupo de leitura "Ohanashi no Mori" :
22 de abril (dom) 15:00hs às 15:30hs : leitura de história voltada para crianças de 4 anos até alunos da escola primária.

Biblioteca Itinerante 「Matsuzou kun」 : cronograma de abril

data	local	horário
21 de abril (sab)	estacionamento do Sun Hills Kosei	13:30 hs às 14:00 hs
	Shimoda Machizukuri Center	14:30 hs às 15:00 hs
22 de abril (dom)	Iwane Machizukuri Center	13:30 hs às 14:00 hs
	Mikumoto Fureai Center	14:30 hs às 15:00 hs
28 de abril (sab)	Ishibe Minami Machizukuri Center	11:30 hs às 12:30 hs
	Bodaiji Machizukuri Center	15:00 hs às 15:30 hs

Obs.: a biblioteca itinerante poderá não funcionar em caso de mau tempo.

Obs.: a partir de abril de 2018 a biblioteca itinerante não circulará no Kitayamadai Jichi Kaikan, Myokanji Tamokuteki Shukaijo, no terreno do Nakayama Seikyo Shukaijo e nas escolas primárias.

Devolução dos livros em centros comunitários “Machizukuri Center”

A devolução dos livros e CDS poderá ser efetuada em um dos centros comunitários abaixo, exceto livros de outras bibliotecas. Utilize a sacola de devolução de livros da biblioteca e entregue os livros e/ou CDS pessoalmente na recepção do centro comunitário.

■ horário da devolução de segunda à sexta entre 8:30hs e 17:15hs

■ locais cada centro comunitário “Machizukuri Center” de Mikumo, Kojibukuro, Ishibe Minami, Iwane, Bodaiji, Shimoda e no Sun Hills Kosei

Informações: Biblioteca de Kosei End.: Konan-shi Chuuo 5-50
TEL: 0748-72-5550 FAX: 0748-72-5554

Biblioteca de Ishibe End.: Ishibe Chuuo 1-2-3
TEL: 0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232

Avisos do Centro de Saúde



★ Caderneta de saúde materno-infantil

(emissão: das 8:30hs às 17:00hs no Centro de Saúde em Natsumi)

Levar: carimbo, notificação de gravidez “ninshin todokedesho” (disponível também no Centro de Saúde), cartão “my number” (caso não possua trazer o cartão de notificação do sistema “my number” e algum documento de identificação (carteira de motorista ou passaporte, etc.)

※ caso não possua a notificação de gravidez, confirme antecipadamente com o seu médico a data de previsão do parto antes de vir ao Centro de Saúde.

※ caso a gestante não possa comparecer para receber a caderneta de saúde materno-infantil, o procurador poderá vir receber mediante apresentação de procuração preenchida pela gestante, carimbo e documento de identificação do procurador.

★ Atividade “Baby smile”

Data: 2 de maio (qua) das 10:00hs às 11:00hs

Local: Centro de Saúde em Natsumi

Programação: consultas sobre o desenvolvimento da criança e cuidados, mini palestra às 10:00hs

Destinado: aos pais e bebês com 1 ano incompleto.

Levar: caderneta de saúde materno-infantil, fraldas, etc.

★ Exame médico infantil

Recepção: 13:00hs às 14:15hs no Centro de Saúde em Natsumi. O exame pode demorar.

Caso às 10 horas da manhã seja emitido o alerta meteorológico, o exame será cancelado.

Levar: caderneta de saúde materno-infantil, questionário, toalha de banho (bebês de 4 meses), escova de dentes (todos a partir dos 10 meses)

※ no exame de 3 anos e 6 meses realizamos o exame de urina e de visão

exame de :	para crianças nascidas	data do exame
4 meses	em dezembro de 2017	24 de abril (ter)
10 meses	em junho de 2017	25 de abril (qua)
1 ano e 6 meses	em setembro de 2016	27 de abril (sex)
2 anos e 6 meses	entre 1º e 20 de setembro de 2015	13 de abril (sex)
3 anos e 6 meses	em setembro de 2014	12 de abril (qui)

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481

Inicia-se o período de aplicação da vacina pneumocócica em adultos

■ Quem pode ser vacinado

1. Pessoas que se enquadram na tabela 1 abaixo (avisaremos separadamente)
 2. Pessoas nascidas entre 2 de abril de 1954 e 1º de abril de 1959, que nunca tenham aplicado a vacina ou que possuam algum tipo de deficiência no sistema cardíaco, renal, respiratório, HIV (é necessária solicitação antecipada.)
- Obs.: efetue o trâmite com 2 semanas de antecedência da data da aplicação no Centro de Saúde e traga a cópia da caderneta de deficiente físico (caso possua) ou atestado médico (ou algo que possa substituir esses), carimbo (inkan).

■ Local: ver tabela 2 abaixo

■ Período da vacinação: 2 de abril (seg) à 30 de março de 2019 (sab) (ao ultrapassar este período não receberá a ajuda da prefeitura)

■ Levar: taxa de 2.500 ienes

Obs.: família isenta de imposto municipal ou que recebe o auxílio de subsistência poderá utilizar o sistema de isenção da taxa. Efetuar o trâmite no Centro de Saúde com 2 semanas de antecedência da data da aplicação e trazer o carimbo. A solicitação do sistema de isenção da taxa da vacina não poderá ser feita após a aplicação da vacina.

【Tabela 1】(pessoas que podem ser vacinadas neste ano)

idade	
65 anos	nascidos entre 2 de abril de 1953 e 1º de abril de 1954
70 anos	nascidos entre 2 de abril de 1948 e 1º de abril de 1949
75 anos	nascidos entre 2 de abril de 1943 e 1º de abril de 1944
80 anos	nascidos entre 2 de abril de 1938 e 1º de abril de 1939
85 anos	nascidos entre 2 de abril de 1933 e 1º de abril de 1934
90 anos	nascidos entre 2 de abril de 1928 e 1º de abril de 1929
95 anos	nascidos entre 2 de abril de 1923 e 1º de abril de 1924
100 anos	nascidos entre 2 de abril de 1918 e 1º de abril de 1919

【Tabela 2】 locais de aplicação da vacina

Arakawa Clinic	tel. 0748-75-1477
Aramaki Naika Clinic	tel. 0748-60-1306
Ikuta Byouin	tel. 0748-74-8577
Ishibe Iryou Center	tel. 0748-77-4100
Iwane Shinryoujo	tel. 0748-72-0039
Ogawa Shinryoujo	tel. 0748-77-8082
Kousei Ekimae Shinryoujo	tel. 0748-71-3222
Kousei Chuou Clinic	tel. 0748-71-3150
Kousei Rihabiri Byouin	tel. 0748-72-2881
Kouritsu Koka Byouin	tel. 0748-62-0234
Konan Roudou Eisei Center	tel. 0748-75-0180
Sano lin	tel. 0748-77-8280

Nakamura lin	tel. 0748-75-0025
Nagomi Naika Clinic	tel. 0748-69-6753
Natsumi Shinryoujo	tel. 0748-72-0015
Nomura Sanfujinka	tel. 0748-72-6633
Fujita lin	tel. 0748-72-8777
Hoshiyama Naika lin	tel. 0748-74-8618
Bodaiji Shinryoujo	tel. 0748-74-1121
Mikumo Clinic	tel. 0748-71-3220

Hamburguer de peixe enlatado de cavala (“saba”)



Mascote Konasuchan: para promover a boa alimentação em Konan-shi



Valor nutricional para 1 porção Valor energético: 296 kilocalorias Proteínas: 17.2g
Gorduras: 18.7g Cálcio: 360 mg Potássio: 229 mg sal: 1.8g

Ingredientes (para 4 pessoas)

2 latas de peixe enlatado de cavala (“saba”)
1/2 cebola (100gramas)
1 cabeça de alho
1 colher de sopa de manteiga
um pouco de semente de gergelim (“iri goma”)
1 colher de sopa de óleo de oliva

mistura 1

(4 colheres de sopa de farinha de rosca, 1 colher de sopa de farinha de trigo, uma pitada de pimenta-do-reino)

mistura 2

(2 colheres de sopa de pasta de soja branca (“shiro misô”), 2 colheres de sopa de maionese, 2 colheres de sopa de iogurte, 1 colher de chá de “oroshi wasabi”)

Acompanhamento (refogado de repolho com gengibre)

150 gramas de repolho “haru kyabetsu”

mistura 3

(uma cabeça de gengibre, 1 colher de sopa de molho (“shiro dashi”) e 1 colher de sopa de água)

Modo de preparo:

1. Escorra o líquido do enlatado.
2. Pique a cebola e o alho e refogue na manteiga, deixe esfriar.
3. Retire o talo interno do repolho e corte em pedaços de 3 cm. Ferva água com um pouco de sal e refogue o repolho por 1 minuto. Quando esfriar, esprema o repolho para retirar a água. Corte em tiras finas o gengibre e adicione os outros ingredientes da mistura 3 e deixe descansando por 15 minutos.
4. Numa tigela, misture o peixe enlatado, a cebola, o alho e a mistura 1. Divida em 4 partes e molde o hambúrguer. Asse numa frigideira com óleo de oliva.
5. Sirva num prato. Junte os ingredientes da mistura 2 e regue no hambúrguer. Salpique as sementes de gergelim sobre o molho.
6. Ponha o repolho ao lado do hambúrguer e sirva-se.

Informações : Seção de Política de Saúde (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)
TEL : 0748-72-4008 FAX : 0748-72-1481